

SCCR/24/4

الأصل: بالإنكليزية

التاريخ: 9 يونيو 2012

## اللجنة الدائمة المعنية بحق المؤلف والحقوق المجاورة

الدورة الرابعة والعشرون

جنيف، من 16 إلى 25 يوليو 2012

### اعتماد بعض المنظمات غير الحكومية

من إعداد الأمانة

1. ترد في مرفقات هذه الوثيقة قائمة ببعض المنظمات غير الحكومية التي التمسست الحصول على صفة المراقب في دورات اللجنة الدائمة المعنية بحق المؤلف والحقوق المجاورة عملاً بالنظام الداخلي للجنة (انظر الفقرة 10 من الوثيقة SCCR/1/2).

2. إن اللجنة الدائمة المعنية بحق المؤلف والحقوق المجاورة مدعوة إلى الموافقة على أن تكون المنظمات غير الحكومية المشار إليها في مرفقات هذه الوثيقة ممثلة في دورات اللجنة.

[تلي ذلك المرفقات]

المنظمات غير الحكومية التي التمسّت أن تكون ممثلة في دورات اللجنة الدائمة المعنية بحق المؤلف والحقوق المجاورة

الجمعية المدنية لإدارة حقوق فنانى الأداء والموسيقين (ADAMI)

تُعنى جمعية ADAMI بالإدارة الجماعية لحقوق فنانى الأداء . وهي تعمل بصفة مستقلة عن الحكومات. وقد عكفت، على مدى أكثر من خمسين عاماً، على جمع المكافآت المستحقة لأكثر من 25 000 من الممثلين والموسيقين وقائدي الأجواق والراقصين مقابل الانتفاع بمصنفاتهم السمعية البصرية والصوتية المسجّلة، وتوزيعها عليهم فردياً. وتجمع جمعية ADAMI مكافآت فنانى الأداء وتوزّعها ضمن ثلاثة أطر قانونية هي: التراخيص القانونية، مثل المكافآت العادلة ومكافآت النسخ الخاص، التي تشكّل الحصة الرئيسية من الإيرادات، والمكافآت الإضافية لفنانى الأداء بموجب اتفاقات جماعية محدّدة أبرمت في المجال السمعي البصري، واتفاقات التمثيل المتبادل المبرمة مع جمعيات أجنبية للإدارة الجماعية. وتتولى جمعية ADAMI توزيع المكافآت المحصّلة بطريقة فعالة وشفافة. ومن واجبات الجمعية أيضاً الدفاع عن حقوق فنانى الأداء والعمل على صون تلك الحقوق وتطويرها، على كل من المستويين الوطني والدولي وفي كل من المجالين الموسيقي والسمعي البصري. ودأبت الجمعية، دوماً، على الإسهام في المناقشات التي تجرى على الصعيد الأوروبي. كما ظلّت تتابع، باستمرار، المناقشات التي تدور مع ممثلي المنظمات غير الحكومية الأخرى خلال اجتماعات لجنة الويبو الدائمة المعنية بحق المؤلف والحقوق المجاورة.

عناوين الاتصال الكاملة:

Ms. Isabelle Feldman

Director of Legal and International Affairs

14-18 rue Ballu 75009 Paris

France

الهاتف: +33 1 44 63 10 00

الفاكس: +33 1 44 63 10 37

البريد الإلكتروني: ifeldman@adami.fr

الموقع الإلكتروني: www.adami.fr

[يلي ذلك المرفق الثاني]

الجمعية الدولية المعنية بالملك العام (COMMUNIA)

جمعية COMMUNIA جمعية دولية لا تستهدف الربح، وهي تشكل بالتالي نوعاً من أنواع المنظمات غير الحكومية التي تعمل في إطار القانون البلجيكي. ويقوم أعضاء جمعيتها العامة في الولايات المتحدة الأمريكية وألمانيا واليونان وسلوفينيا ومقدونيا وفرنسا وهولندا وسويسرا وأسبانيا وبولندا وإيطاليا. والغايات التي تنشدها جمعية COMMUNIA هي ضمان حضور في جدول الأعمال السياسي في بروكسل وجنيف، والمشاركة في الاجتماعات والمشاورات الدولية، وقيادة البحوث في مجال الملك العام بمفهومه الشامل، بما في ذلك الاستثناءات والتقييدات على حق المؤلف، والنفاذ المفتوح وتراخيص حقوق الإبداع التوفيقية. ومهمة الجمعية هي تدعيم الملك العام وتعزيزه وإثرائه. ولإنجاز تلك المهمة ستقوم الجمعية بإذكاء وعي المجتمع وواضعي السياسات بالملك العام في العصر الرقمي والتثقيف والدعوة وتوفير الخبرات والبحوث في هذا المجال. وتسعى الجمعية إلى صون شبكة دولية تضم منظمات غير حكومية وأعضاء آخرين لتكون بمثابة أساس مرجعي للمناقشات المتعلقة بالسياسات والعمل الاستراتيجي بخصوص كل المسائل المرتبطة بالملك العام في البيئة الرقمية، وإلى تعزيز تلك الشبكة. وتشمل أنشطتها المطبوعات، والمشاركة في الاجتماعات والمؤتمرات ومشاريع البحث والمشاورات والدراسات، والتمثيل لدى المؤسسات، والتعاون مع المنظمات الأخرى في بروكسل وأوروبا وجميع أنحاء العالم. وتسعى الجمعية إلى الإسهام في ضمان جدول أعمال إيجابي للجنة الدائمة المعنية بحق المؤلف والحقوق المجاورة، ابتداءً من عملها الراهن في مجالات المكتبات والأرشيف ومؤسسات التعليم والبحث. وستمكن الاستثناءات والتقييدات القوية من حماية المستخدم وتؤدي إلى استحداث مصنقات جديدة، وتزيد من توازن نظام الملكية الفكرية. وقد تقلص نطاق الملك العام، بشكل فعلي، من جراء تمديد مدة الحماية، والجمعية تودّ التأكيد مجدداً على مدى اعتماد المجتمعات والاقتصاديات على ملك عام مفعم بالنشاط وأخذ في التوسع.

عناوين الاتصال الكاملة:

Melanie Dulong de Rosnay

President of the Communia Administration Council

c/o Fédération des Associations européennes et internationales établies en Belgique - FAIB

40 rue Washington

1050 Bruxelles, Belgium

الهاتف: +33 6 82 52 63 30

الفاكس: +33 1 58 52 17 65

البريد الإلكتروني: [melanie.ddr@gmail.com](mailto:melanie.ddr@gmail.com) ; [info@communia-association.org](mailto:info@communia-association.org)

الموقع الإلكتروني: <http://www.communia-association.org/>

[يلي ذلك المرفق الثالث]

## الاتحاد الألماني للمكفوفين وضعيفي البصر (DBSV)

الاتحاد الألماني للمكفوفين وضعيفي البصر من المنظمات الأعضاء في الاتحاد الأوروبي للمكفوفين. ومن ثم فهو يقيم علاقات وثيقة مع البلدان الأعضاء الخمسة والأربعين التي يُمثّل فيها الاتحاد الأوروبي للمكفوفين. ويرمي الاتحاد إلى إدخال تحسينات مستدامة على وضع المكفوفين وضعيفي البصر الذين يعيشون حالياً في ألمانيا والبالغ عددهم 1,2 مليون نسمة. وعليه يلتزم الاتحاد بتهيئة ظروف متساوية للمكفوفين وضعيفي البصر، وإدماجهم مجتمعياً ومهنياً، فضلاً عن تحسين مركزهم الاجتماعي. ويمثّل الاتحاد، باعتباره من منظمات المساعدة الذاتية، مصالح المكفوفين وضعيفي البصر. وهو يقوم بتنظيم وتنسيق تظاهرات وجهود 20 رابطة إقليمية تمثل، بدورها، نحو 250 منظمة إقليمية تضمّ، في المجموع، ما يزيد على 37 000 عضو. ولتيسير استفادة المكفوفين وضعيفي البصر من الأنشطة اليومية ينشط الاتحاد في مجال التطبيقات المتاحة من تكنولوجيا المعلومات ومجال النفاذ إلى جميع أشكال الأدبيات. وتشمل الأنشطة التي يضطلع بها الاتحاد الضغط من أجل استحداث قوانين ألمانية جديدة وتنفيذها، وإصدار الاتحاد الأوروبي لتوجيهات ولوائح جديدة، والكفاح من أجل ضمان تدابير التعويض عن الآثار السلبية الناجمة عن هذه الإعاقة، والحثّ على توفير إمكانية النفاذ في كل مجالات الحياة، ولا سيما ما يخص الحق في الحصول على المعلومات، ودعم إعداد أجهزة تقنية مناسبة وتوفيرها، وتعزيز تعليم المكفوفين وضعيفي البصر وتدريبهم مهنياً، ومواصلة تطوير خدمات المشورة والدعم. ويبدى الاتحاد اهتماماً من الزاوية المهنية حيال المعاهدة التي اقترحتها الاتحاد العالمي للمكفوفين بشأن حق المؤلف ومعاقبي البصر وإزاء حصيلة منبر أصحاب المصالح.

عناوين الاتصال الكاملة:

Dr. Thomas Kahlisch  
Board Member  
Rungestr. 19  
10179 Berlin  
Germany

الهاتف: +49 30 28 53 87-120

الفاكس: +49 30 28 53 87-200

البريد الإلكتروني: [thomas.kahlisch@dzv.de](mailto:thomas.kahlisch@dzv.de)

الموقع الإلكتروني: [www.dbsv.org](http://www.dbsv.org)

[يلي ذلك المرفق الرابع]

تحالف فناني الموسيقى (FAC)

تأسس التحالف أصلاً من أجل حماية مصالح فناني الموسيقى، علماً بأن هؤلاء الفنانين هم، دوماً، فناني الأداء الموسيقي ولكنهم غالباً ما يكونوا أيضاً مؤلفين موسيقيين. والغرض الرئيسي الذي ينشده التحالف هو إعطاء فناني الموسيقى منبراً مباشراً على الساحة الدولية، لاسيما ما يخص حق المؤلف والحقوق المجاورة والحق في التعاقد وبخاصة ما يتصل باتفاقات التسجيل والنشر. ويمثل التحالف فناني الموسيقى بخصوص جميع المسائل التي تؤثر في مساراتهم الفنية، بما في ذلك نزوع الحكومات والمؤسسات الأخرى التي لها وجهة نظر المبدع إلى ممارسة الضغوط من أجل التأثير في الصناعة الموسيقية. ويسعى التحالف إلى ضمان صفقات عادلة للفناني الموسيقي، لاسيما في ظل توزيع المصنفات وتسليمها بالوسائل الرقمية، وضمان أن يحصل الفنان الموسيقي، حينما تُستخدم موسيقاه أو تُستهلك، على أجر عادل مقابل ذلك أياً كانت قيمته. وفنانو الموسيقى هم حالياً في صميم المسائل التي تجري مناقشتها في اللجنة الدائمة المعنية بحق المؤلف والحقوق المجاورة. ويدعم التحالف أية حركة في اتجاه مواءمة حق المؤلف على الصعيد الدولي. والمعروف أن الإنترنت يشكل، بطبيعته، ظاهرة عالمية تجبرنا على مواءمة حق المؤلف على المستوى العالمي حتى يتسنى إعماله بكل يقين عندما تُستخدم المصنفات والتسجيلات خارج الحدود الوطنية. ويساور التحالف قلق شديد من احتمال أن تؤثر المعاهدة الجديدة المقترحة بشأن هيئات البث، بطريقة سلبية، على حقوق المؤلف والحقوق المجاورة التي يتمتع بها أصحاب المصلحة الحاليون. وهو يدعم فكرة ضمان تقييدات واستثناءات عالمية لصالح معافي البصر.

عناوين الاتصال الكاملة:

Mr David R Stopps  
Senior Advisor on Copyright and Related Rights  
British Music House  
26 Berners Street  
London W1T 3LR  
United Kingdom  
الهاتف: +44 207 306 4888  
الفاكس: +44 1296 422530  
البريد الإلكتروني: [davidstopps@fmlmusic.com](mailto:davidstopps@fmlmusic.com)  
الموقع الإلكتروني: [www.thefac.org](http://www.thefac.org)

[يلي ذلك المرفق الخامس]

الاتحاد الدولي للمؤلفين (IAF)

يرمي التحالف الدولي للمؤلفين إلى تحقيق الغايات التالية: تمثيل احتياجات المؤلفين (الكتاب والفنانون والصحفيون)، وتعزيز حقوق المؤلفين وحمايتهم على الصعيد الدولي وممارسة الضغوط في هذا الشأن على الساحة الدولية؛ وضمان تعاون منظمات المؤلفين فيما بينها واعتماد موقف دولي بشأن أهمية حقوق المؤلفين؛ وتدعيم منظمات المؤلفين الإقليمية القائمة وتيسير تبادل المعلومات والإبلاغ بها؛ والتركيز على ضرورة إبرام عقود عادلة؛ والتصدي لحجج حركة الحقوق المتروكة فيما يخص حرية النفاذ إلى المحتويات. وفيما يلي بعض من الأنشطة الرئيسية التي يضطلع بها الاتحاد: إنشاء قائمة بمنظمات المؤلفين القوية والمستقلة مالياً وصونها بغرض تشكيل شبكة عالمية من منظمات المؤلفين؛ والتشاور مع منظمات دولية من قبيل الويبو لضمان عدم تأثير أنشطة الاتحاد سلباً على حقوق المبدعين؛ والعمل مع الاتحاد الدولي للمنظمات المعنية بحقوق الاستنساخ (IFRRO) وهيئات أخرى من أجل تيسير إسهام المؤلفين، بنشاط، في أنشطة الضغط والتوعية بحق المؤلف؛ والعمل مع المنظمات الشريكة على تنظيم تظاهرات تتيح منصة دولية للمؤلفين؛ ومناصرة الدور الذي يؤديه المؤلفون في المجتمع ولا سيما جوانب حق المؤلف المعرضة للخطر. ويجد المؤلفون أنفسهم، بشكل متزايد، في طليعة الجهات المعنية بالتغييرات التشريعية ذات الصلة بالنفاذ إلى المحتويات. لذا لا بد من وضع المؤلفين والفنانين والكتاب في جوهر النقاش الذي يوازن بين الحاجة الحقيقية إلى الاستثناءات وأخطار تلك الاستثناءات التي تؤثر على قدرة المؤلفين على كسب رزق كاف من إبداعهم. ويعمل الاتحاد مع منظمات المؤلفين التي تقع في شتى ربوع العام وتمثل مئات الآلاف من الكتاب والفنانين. ويمكنه، بالتالي، ضمان ألا تغيب وجهات نظر المبدعين أثناء المناقشات الرئيسية.

عناوين الاتصال الكاملة:

Katie Webb

IAF Administrator

The Writers' House

13 Haydon Street

London EC3N 1DB

الهاتف: +44 (0)20 7264 5717

الفاكس: +44 (0)20 7264 5755

البريد الإلكتروني: [Katie.webb@alcs.co.uk](mailto:Katie.webb@alcs.co.uk)

الموقع الإلكتروني: [www.internationalauthorsforum.org](http://www.internationalauthorsforum.org)

[يلي ذلك المرفق السادس]

الرابطة الدولية للمحامين المتخصصين في تكنولوجيا المعلومات (IAITL)

تعمل الرابطة الدولية للمحامين المتخصصين في تكنولوجيا المعلومات على تعزيز تبادل المعارف الخاصة بالمفاهيم التنظيمية المرتبطة بمجتمع المعلومات وتنفيذها. وتشجع الرابطة أيضاً فقهاء القانون وخبرائه وطلابه على زيادة التحوار مع قطاع تكنولوجيا المعلومات وواضعي السياسات وعامة الناس لتمكين تلك الجهات من التدخل بشكل أكبر في طريقة تأثير تكنولوجيا المعلومات في القانون والسياسة وطريقة استخدام تلك التكنولوجيا. وتجري الرابطة مناقشات مع طائفة واسعة من الأطراف الخارجية بما في ذلك الجهات المسؤولة عن صوغ القوانين والسياسات في مجالات حق المؤلف والخصوصية والتجارة الإلكترونية وعن إنفاذ التشريعات. وتساهم الرابطة، بنشاط، في تكوين الكفاءات بغرض إيجاد الحلول المناسبة لمسائل التنظيم المستقبلية، وتتعاون مع سائر المؤسسات الشريكة في مجال المشاريع التي تتناول مسألتَي الأمن وحق المؤلف من بين المشاريع التي يمولها القطاع العام. كما تشارك الجمعية، بطريقة مباشرة، في وضع السياسات من خلال تقديم تعليقات واقتراحات حول مختلف مبادرات الاتحاد الأوروبي بما في ذلك بشأن المسائل المرتبطة بحقوق الملكية الفكرية في مجتمع المعلومات. ويُعد حق المؤلف في وسائل الإعلام الجديدة أحد أهم المجالات التي تدرسها الرابطة. وقد بحث أعضاء الرابطة جميع المواضيع التي تناقشها اللجنة الدائمة وهم يعكفون على دراستها باستمرار بغرض تقديم اقتراحات إلى السلطات المعنية والمجالات المتخصصة.

عناوين الاتصال الكاملة:

Sylvia Kierkegaard

Professor

Vespervej 35

DK-2900 Hellerup

Denmark

الهاتف: +45 39629278

الفاكس: +45 39639378

البريد الإلكتروني: [sylvia.kierkegaard@iaitl.org](mailto:sylvia.kierkegaard@iaitl.org) ; [contact@iaitl.org](mailto:contact@iaitl.org)

[يلي ذلك المرفق السابع]

## جمعية توفير الوسائل الإعلامية للمكفوفين وضعيفي البصر

الغاية الرئيسية التي تنشدها الجمعية هي تعزيز أنشطة توفير المعلومات التي يمكن النفاذ إليها للمكفوفين وضعيفي البصر وسائر الأشخاص العاجزين عن قراءة المطبوعات في البلدان الناطقة باللغة الألمانية، والإسهام في تلك الأنشطة وضمانها. وتمثل الجمعية مصالحي معاقى البصر وسائر الأشخاص العاجزين عن قراءة المطبوعات لدى مالكي حق المؤلف والحقوق المجاورة ولدى منظمات هؤلاء المالكين وجمعيات تحصيل الرسوم. ومن الأنشطة الأخرى التي تضطلع بها الجمعية دعم الأعضاء في استهلاك وتنسيق مشاريع ذات أهمية أو آثار عبر إقليمية، وتنظيم حملات للمطالبة بمنتجات إعلامية يمكن لمعاقى البصر وسائر الأشخاص العاجزين عن قراءة المطبوعات النفاذ إليها؛ والتشجيع على وضع معايير النوعية وصونها. ويؤدي أعضاء الجمعية والمستفيدين منها اهتماماً بتوافر المصنفات المنشورة بأساق يمكن النفاذ إليها، مثل خط البراي والطباعة بأحرف مضخمة والنصوص المنطوقة، التي يمكن لمعاقى البصر وسائر الأشخاص العاجزين عن قراءة المطبوعات قراءتها والاستمتاع بها. وتبدي الجمعية اهتماماً من الزاوية المهنية حيال المعاهدة التي اقترحها الاتحاد العالمي للمكفوفين بشأن حق المؤلف ومعاقى البصر وإزاء تطوّر منصة أصحاب المصالح.

عناوين الاتصال الكاملة:

Elke Dittmer

Chair

Mediengemeinschaft für Blinde und Sehbehinderte Postfach 1160

35001 Marburg

Germany

الهاتف: +49 6421/606/315

الفاكس: +49 6421/606/316

البريد الإلكتروني: [info@medibus.info](mailto:info@medibus.info)

الموقع الإلكتروني: <http://www.medibus/info>

[يلي ذلك المرفق الثامن]

أمانة العقد الأفريقي للمعوقين (SADPD)

أمانة العقد الأفريقي للمعوقين وكالة متخصصة أنشئت في عام 2003 وتنهض بالتوجيه والأدوات المساعدة على دمج المعوقين وتكوين كفاءاتهم. وتضم الأمانة 25 بلدا وهي الوكالة الوحيدة التي يقودها المستخدمون في أفريقيا وتُعنى بردم الهوة بين صياغة السياسات وتنفيذها. وتنتهج الأمانة مقاربة العمل بناء على الطلب في تعاونها مع الجهات السياسية والحكومات والمجتمع المدني من أجل تصميم برامج ومشروعات للمعوقين. وتشمل أهدافها تعزيز مساهمة منظمات المجتمع المدني في مسارات تنفيذ السياسات وحشد النفوذ لوضع المعوقين في صميم الخطط الحكومية والالتزامات السياسية. ويؤدي أعضاء الأمانة اهتماما بتوافر المصنفات المنشورة للمعوقين بأنساق يمكن النفاذ إليها، مثل خط البراي والطباعة بأحرف مضخمة والنصوص المنطوقة التي يمكن لمعاقبي البصر قراءتها والاستمتاع بها. وتبدي الجمعية اهتماماً من الزاوية المهنية حيال المعاهدة التي اقترحها الاتحاد العالمي للمكفوفين بشأن حق المؤلف ومعاقبي البصر وإزاء تطوّر منصة أصحاب المصالح.

عناوين الاتصال الكاملة:

Kudakwashe Dube  
Chief Executive Officer  
P.O Box 1201, Menlyn Centre, 0077  
Block 5A, Sanwood Office Park  
Queens Crescent 379  
Lynwood, Pretoria 0081  
South Africa  
الهاتف: +27 12 754 1350  
الفاكس: +27 866896242  
البريد الإلكتروني: akdube@africandecade.co.za  
الموقع الإلكتروني: www.africandecade.org.za

[نهاية المرفق الثامن والوثيقة]